



School for international careers of **UCLy**

Faites de vos langues **des métiers !**



De Bac à Bac +5

Licence et titres
RNCP Niveau 7 (EU)
reconnus par l'État

Bac+3 Langues, Traduction et Communication à l'international

**Bac+5 Management Interculturel, Communication
& Événementiel à l'International**

Bac+5 Traduction Spécialisée et Interprétation de Liaison

NOS POINTS FORTS

01

NOTRE APPARTENANCE À L'UCLY

Lyon Catholic University, labellisée EESPIG : Etablissement d'Enseignement Supérieur Privé d'Intérêt Général

02

NOTRE DISPOSITIF D'ACCOMPAGNEMENT

Un dispositif d'accompagnement garantissant un suivi académique constant et une qualité pédagogique : nombre d'heures en face à face, groupes à taille humaine, référentiel de compétences, banque de critères et grilles d'évaluation

03

NOTRE ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE

Une équipe pédagogique composée d'enseignants permanents natifs, d'intervenants professionnels et d'enseignants-chercheurs.

04

NOTRE ENCADREMENT DU PROJET PROFESSIONNEL

Un encadrement pour favoriser l'accomplissement du projet professionnel garanti par une équipe de responsables de stage ainsi qu'une équipe de consultants pour développer les aptitudes et qualités de chaque étudiant

05

NOS ÉCHANGES UNIVERSITAIRES & STAGES À L'INTERNATIONAL

Une mobilité internationale garantie par un échange universitaire dans l'une des 294 universités étrangères partenaires de l'UCLY et par des stages à l'international au sein d'un réseau de 860 entreprises

06

NOS TAUX DE RÉUSSITE ET D'INSERTION PROFESSIONNELLE

Un taux de réussite s'élevant à 92 % à la Licence et un taux d'insertion professionnelle de 92 % dans les six mois suivant la certification dans les métiers visés

07

NOS PARTENARIATS AVEC LES ONG INTERNATIONALES

Des valeurs humanistes mises en lumière à travers des partenariats avec des associations humanitaires internationales [Handicap International, Electriciens sans frontières, ...]



NOS MISSIONS

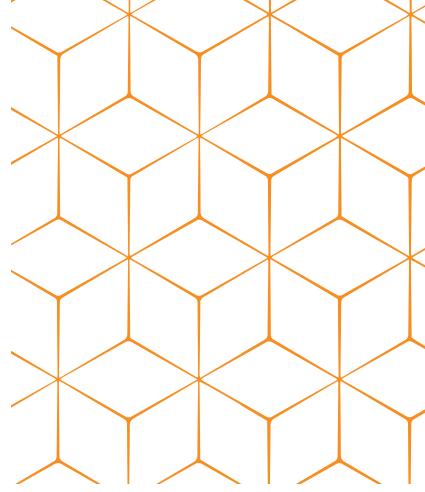
50 ans après sa date de création, l'ESTRI est une école qui prépare au monde du travail actuel en transformant une passion pour les langues en un atout décisif.

Par les passerelles créées entre plusieurs domaines de compétences (traduction, communication à l'international, management interculturel, marketing, événementiel) sans s'enfermer dans aucune d'entre elles, l'école permet de s'ouvrir à une carrière internationale.

Avec l'octroi d'une place prépondérante à la connaissance des langues et cultures, l'ESTRI offre un vaste espace de développement aux dialogues multiculturels, sociaux et géopolitiques.

L'excellence de l'enseignement dispensé, en lien avec les activités de recherche, et l'implication des professionnels au sein des formations garantissent aux futurs diplômés une parfaite adéquation de leurs compétences en traduction, communication multilingue, marketing digital, événementiel à l'international avec le monde du travail globalisé.

Le vaste réseau d'entreprises en France et à l'étranger ainsi que les nombreux partenariats avec des universités étrangères, des organismes à vocation internationale permettent d'assurer une adaptation optimale des formations proposées aux attentes des professionnels.



A l'ESTRI, on ne fait pas qu'étudier l'interculturel, on le vit.

NOTRE VISION

Entité d'enseignement et de recherche de référence, nous formons des citoyens compétents, engagés, responsables et ouverts au monde et aux autres capables de jouer un rôle prépondérant dans la société mondialisée.

NOS VALEURS

EXIGENCE ENGAGEMENT RIGUEUR DÉONTOLOGIE

ADAPTABILITÉ AUX CULTURES ET CONTEXTES DIFFÉRENTS

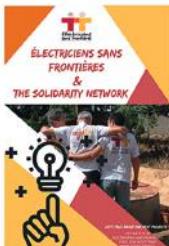
OUVERTURE SUR LE MONDE RESPECT DE CHACUN BIENVEILLANCE

SOMMAIRE

- p. 4 **Projets étudiants**
- p. 5 **Nos formations**
- p. 6 **Nos stages à l'international**
- p. 8 **Nos échanges à l'international**
- p. 10 **Langues, Traduction et Communication à l'international**
- p. 12 **Management Interculturel, Communication et Événementiel**
- p. 14 **MICE : métiers + témoignages**
- p. 16 **Traduction Spécialisée et Interprétation de Liaison**
- p. 18 **TSIL : métiers + témoignages**
- p. 20 **Contacts**



PROJETS ÉTUDIANTS



Exemple de réalisation de supports dans le cadre du projet avec Electriciens Sans Frontières

NOS PROJETS HUMANITAIRES À L'INTERNATIONAL

Fière de ses valeurs humanistes, l'ESTRI met un point d'honneur au développement des projets humanitaires à l'international. Ces dernières années, les collaborations avec de grandes associations se sont multipliées : Electriciens sans Frontières, Handicap International et Inclusion...

Dans le cadre du diplôme de 5^e année, un challenge professionnel le « **défi pro'** confronte nos étudiants à une situation professionnelle dans un contexte international réel. Regroupés en agence, ils sont chargés d'accompagner une ONG ou une entreprise sur la gestion de projets en traduction et en communication à l'international.

De plus, le pôle humanitaire du BDE de l'ESTRI propose tout au long de l'année des conférences en partenariat afin de sensibiliser le public.

LA VIE ETUDIANTE À L'ECOLE

Le BDE

À l'ESTRI, le BDE (Bureau des Etudiants) est composé de 5 pôles : Événementiel, Communication, Audiovisuel, Humanitaire et Sponsors.

Les membres actifs s'engagent dans la vie de l'école en organisant des événements festifs, des collectes de dons au profil d'ONG et bien sûr en participant à la mise en place du Challenge inter-écoles, une grande compétition dans laquelle les écoles et facultés de l'UCLy s'affrontent lors de différentes épreuves festives.

Ils développent ainsi leur capacité à travailler en équipe, coordonner des projets, lever des fonds, gérer la logistique et le budget, organiser des événements et les valoriser grâce aux opérations de communication.

Les associations de l'UCLy

FédéKto, Aumônerie, Webradio, Sports, New locals, Chorale Ucly, Théâtre

« Mon meilleur souvenir à l'ESTRI restera le challenge inter-écoles 2017. Faisant partie du BDE, j'étais au cœur de l'action mais surtout de toute l'organisation et après des semaines de travail intense la plus belle récompense fut, non seulement la 1^{re} place mais aussi le sentiment de s'être rapprochée encore plus des élèves, toutes classes et facs confondues. »

Roxane, en 3^e année de licence à l'ESTRI



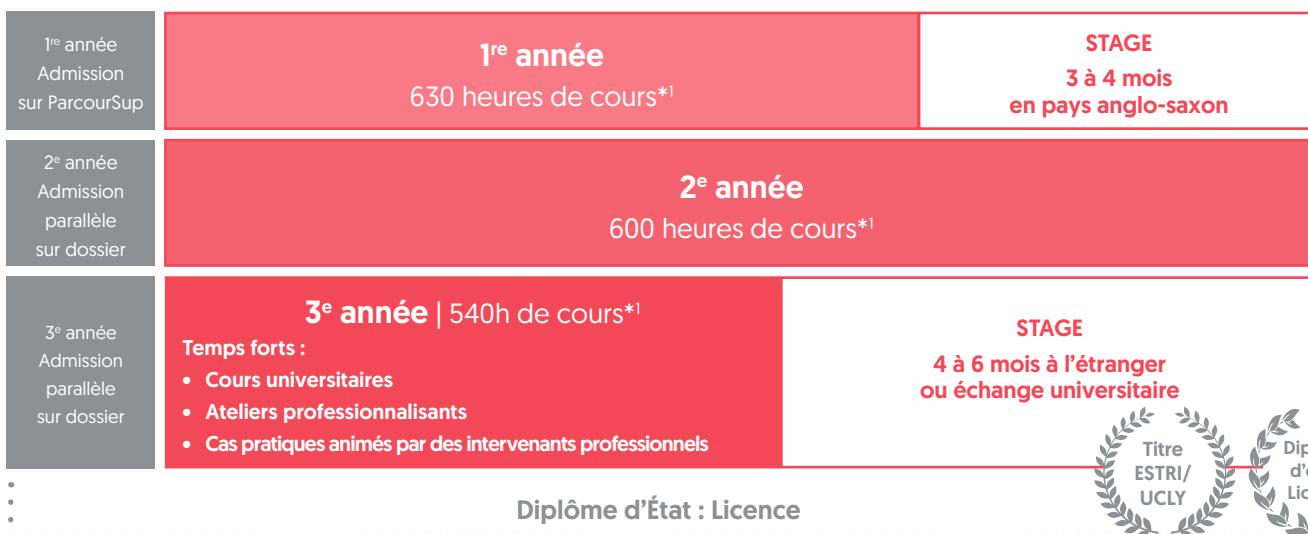
NOS FORMATIONS

Bac + 3

LANGUES, TRADUCTION ET COMMUNICATION À L'INTERNATIONAL

Licence reconnue par l'Etat et Titre ESTRI - Lyon Catholic University

3 langues de travail de la 1^{re} à la 3^{re} année :  +  +  ou  ou  ou 



Bac + 5

MANAGEMENT INTERCULTUREL, COMMUNICATION ET ÉVÉNEMENTIEL

Titre reconnu par l'Etat (Titre RNCP Niveau 7 - EU)

De la 4^{re} à la 5^{re} année : **2 langues**  + 

ou **3 langues**  +  +  ou  ou 

4 ^{re} année Admission sur dossier	4^{re} année 200h de cours* ² Temps forts : • Rencontres professionnelles • Simulations entretiens	STAGE 6 mois à l'étranger
5 ^{re} année Admission parallèle sur dossier	5^{re} année 300h de cours* ² Temps forts : • Rencontres professionnelles • Cours préparatoires et cas pratiques • Défi pro' • Simulations entretiens	STAGE 3 à 6 mois à l'étranger ou en France



4 ^{re} année Admission sur dossier	4^{re} année 200h de cours* ² Temps forts : • Rencontres professionnelles • Simulations entretiens	STAGE 6 mois à l'étranger
5 ^{re} année Admission parallèle sur dossier	5^{re} année 300h de cours* ² Temps forts : • Rencontres professionnelles • Cours préparatoires et cas pratiques • Défi pro' • Simulations entretiens	STAGE 3 à 6 mois à l'étranger ou en France



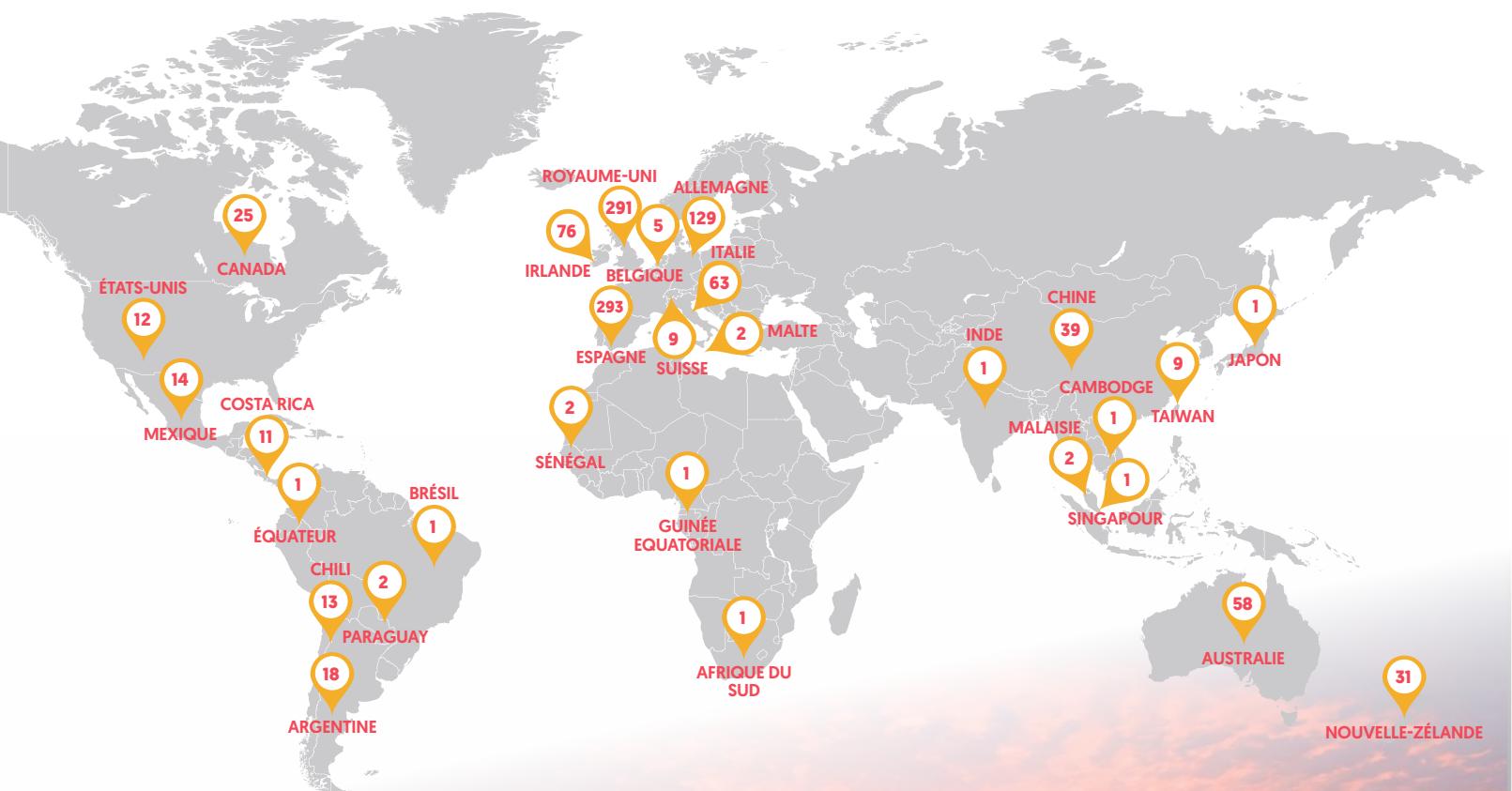
*1 Sous réserve de modifications

*2 Nombre minimum d'heures de cours et d'ateliers

NOS STAGES À L'INTERNATIONAL

L'ESTRI a développé un vaste réseau d'entreprises dans le but de faciliter la recherche de stage et d'insertion professionnelle de ses étudiants. De plus, l'école a mis en place un accompagnement sur mesure avec des responsables de stages spécialisés par zone géographique.

NOS EFFECTIFS ÉTUDIANTS DES DERNIÈRES PROMOTIONS EN STAGE À L'INTERNATIONAL



TÉMOIGNAGES DE NOS ÉTUDIANTS EN STAGE



TÉMOIGNAGE ENTREPRISE

ITC Traductions en France, Etats-Unis et Canada

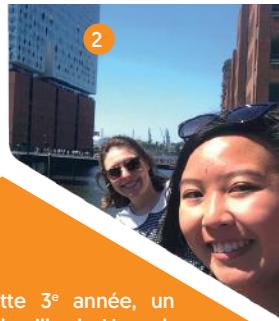
«Cela fait maintenant plus de 10 ans que nous recevons des stagiaires de l'ESTRI dans nos agences de traduction basées à Lyon, Miami et Montréal. Tous les ans, nous faisons appel à l'ESTRI pour la recherche de stagiaires en traduction ou en gestion de projets. Nous aimons particulièrement travailler avec l'ESTRI car les étudiants ont suivi une formation très complète et sont très à l'aise avec les outils informatiques, et notamment les outils de TAO.

Grâce à l'accompagnement de leurs enseignants, ils font preuve d'une grande maturité.

Pour la plupart, ils sont embauchés en CDI à la fin de leur stage et sont parfaitement intégrés à nos équipes ! Merci l'ESTRI !»

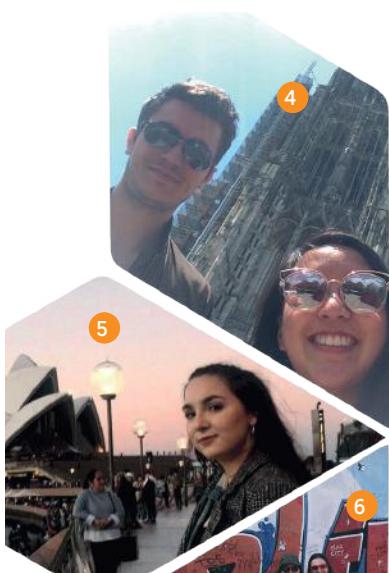
«J'effectue en cette 3^e année, un stage en Chine dans la ville de Hangzhou. J'effectue donc mon stage technique dans une entreprise d'import-export. Nombreuses sont mes tâches à accomplir. En effet, j'assiste à des réunions de négociations fournisseurs, à des visites en usine de clients français pour s'assurer de la conformité qualité, j'assiste également une de nos contrôleuses qualité sur site et j'effectue des contrôles qualité dans les locaux. J'ai également pu m'exercer à la traduction, pour des produits alimentaires pour bébés et également eu la chance de réaliser un catalogue produits pour une marque de vêtements. [...]»

Marianne, 3^e année de licence à l'ESTRI, binôme Anglais - Chinois



« J'effectue mon stage à Lyon, dans une agence de communication et de publicité qui s'appelle Nouveau Monde. Je voulais absolument faire un stage dans le domaine de la communication, de la publicité et/ou de l'événementiel car j'aimerais poursuivre mes études dans ces domaines. Je suis Assistante Chargée de Projet Client, c'est-à-dire que je développe des stratégies communication pour le client en faisant de la veille concurrentielle par exemple. Notre pôle artistique s'occupe ensuite de créer toutes sortes de supports publicitaires (flyers, affiches, vidéos YouTube, pub télé ou papier...).»

Roxane, 3^e année de licence à l'ESTRI, binôme Anglais – Allemand



TÉMOIGNAGE ENTREPRISE

ESP Events en Australie

«Laura has been an absolute delight to work with, she is extremely eager to learn and always has a friendly, outgoing nature about her. She has been extremely helpful and has a very good work ethic.

It has been my absolute pleasure to have Laura working with us and I hope she is enjoying our time with us.»

Kia Metcalf

Event Coordinator - ESP - Australia

1. Lise Desmoulin, MICE 2, Japon
2. Cathy Truong et Salomée, 3^{ème} année, Hamburg
3. Gaëlle Robuchon, MICE 1
4. Cathy et Maxence, RIT 3, Ulm et Neu-Ulm
5. Léa, 1^{re} année, Australie
6. Nancy & Leslie, TSIL1, Berlin

ÉCHANGES UNIVERSITAIRES

Des partenaires sur tous les continents

LES ACCORDS ENTRE L'UCLY ET PLUS DE 294 UNIVERSITÉS DANS 60 PAYS

- Échanges de professeurs pour cours ou conférences
- Échanges d'étudiants (envoi et accueil) au cours de leur cursus universitaire
- Communications dans le domaine de la recherche.

NOS UNIVERSITÉS PARTENAIRES

De nombreuses universités, partout dans le monde, ont des liens privilégiés avec l'ESTRI notamment pour des échanges d'étudiants mais aussi pour des échanges d'enseignants.

AMÉRIQUE DU NORD :

- Canada : Université du Québec à Chicoutimi
- Canada : Université Saint-Paul, Ottawa
- Etats-Unis : Southern Oregon University, Ashland
- Etats-Unis : Oregon State University, Corvallis
- Etats-Unis : University of Oregon, Eugene
- Etats-Unis : Western Oregon University, Monmouth
- Etats-Unis : Portland State University, Portland
- Etats-Unis : Marshall University, Huntington
- Etats-Unis : Salve Regina University, Newport
- Etats-Unis : Creighton University, Omaha
- Etats-Unis : Clarkson University, Potsdam

AMÉRIQUE DU SUD ET CARAÏBES :

- Buenos Aires : Universidad Católica Argentina
- Buenos Aires : Universidad Del Salvador
- Rio de Janeiro : Universidade Católica do Rio
- Santiago : Universidad Mayor
- Santiago : Universidad Del Pacífico
- Port-au-Prince : Université Notre Dame d'Haïti
- Guadalajara : Universidad de Guadalajara
- Puebla : Universidad Autonoma De Puebla
- Perou Lima : Université Catholique pontificale
- Ponce : Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico

AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT

- Pretoria: University of Pretoria
- Yaoundé : Université Catholique de l'Afrique Centrale
- Ghana Legon [Accra] : University of Ghana
- Beyrouth : St Joseph University
- Jounieh : Université Saint-Esprit de Kaslik
- Madagascar Antananarivo : Institut Catholique de Madagascar
- Mali Bamako : Université de Bamako

ASIE ET OCÉANIE

- Fremantle : The University of Notre Dame Australia
- Robina : Bond University
- Sydney : Australian Catholic University
- Sydney : Macquarie University

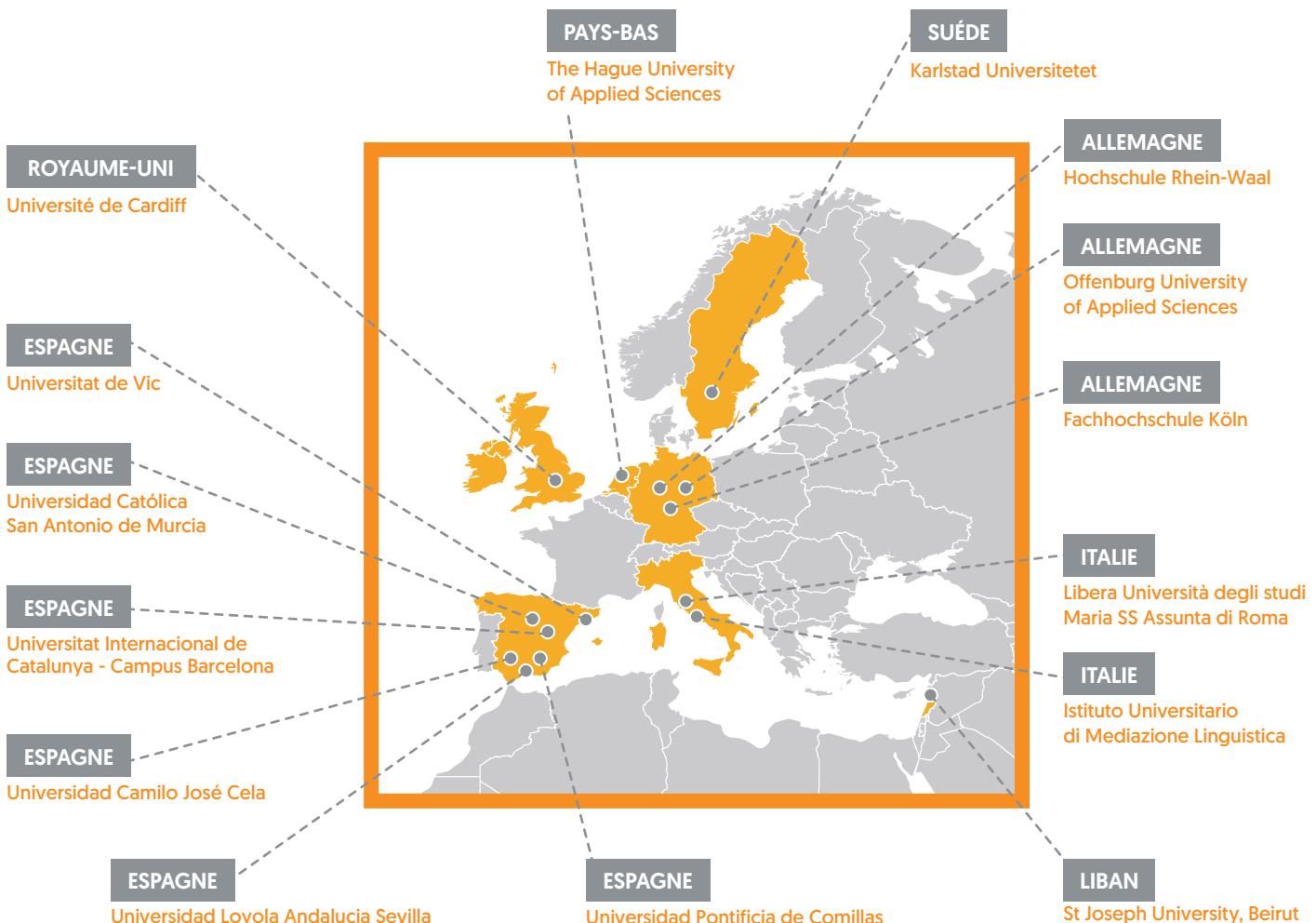
- Beijing : Beijing Foreign Studies University
- Pekin : Université des langues étrangères
- Jinan : Jinan University
- Shanghai : Shanghai International Studies University
- Corée du sud Puchon City : Catholic University of Korea
- Séoul : Sogang University
- Kobe : Kobe Kasei College
- Tokyo : University of the Sacred Heart
- Tokyo : Sophia University
- Almaty : Abai Kazakh National Pedagogical University
- Quezon City : Ateneo de Manila University
- Thaïlande Bangkok : Chulalongkorn University
- Taïwan : Université nationale centrale
- Taipei : Fu Jen Catholic University





RÉSEAUX

L'UCLy (Lyon Catholic University) est membre de l'Université de Lyon, de l'UDESCA, de la FUCE, de la FIUC, de Campus France, de la NAFSA, de l'AUF et de l'EAIE (European Association for International Education).



CAMBRIDGE ENGLISH
Language Assessment

Authorised Centre



UN PARTENARIAT PRIVILEGIÉ AVEC L'UNIVERSITÉ DE CAMBRIDGE

Cambridge Assessment English est un département de l'université de Cambridge qui depuis plus de 100 ans propose ses examens d'anglais (comme les reconnus mondialement : B2 First, C1 Advanced, C2 Proficiency) à travers 2 300 centres dans le monde entier. Le Centre est agréé depuis plus de 80 ans et accueille près de 5 000 candidats par an.

LANGUES, TRADUCTION ET COMMUNICATION À L'INTERNATIONAL

DE BAC À BAC +3 | DEUX DIPLÔMES :

LICENCE RECONNUE PAR L'ÉTAT ET TITRE ESTRI
LYON CATHOLIC UNIVERSITY

PRÉSENTATION DE LA FORMATION

Le parcours Langues, Traduction et Communication à l'international forme des professionnels capables de participer aux activités de développement et de communication à l'international des entreprises et organisations humanitaires.

L'étudiant est formé en culture et affaires internationales et en communication trilingue, documentation et traduction.

Ce parcours de formation permet d'acquérir des compétences professionnelles dans trois langues : français, anglais et au choix allemand, chinois, espagnol ou italien.

Après 3 ans d'études, la formation vise à l'obtention de deux diplômes :

1 Assistant(e) Communication et Traduction

Le Titre d'Assistant(e) Communication et Traduction [français, anglais et allemand/chinois/espagnol/italien] certifie l'acquisition des compétences suivantes : culture et affaires internationales, communication trilingue à l'international, documentation et traduction.

2 Licence LEA Langues Etrangères Appliquées

Diplôme délivré par l'Université Lumière Lyon 2

La Licence LEA, préparée en convention avec l'Université Lumière Lyon 2, est une formation pluridisciplinaire en Langues Etrangères Appliquées.

STAGES

1^{re} année [3 à 4 mois]

Immersion socioprofessionnelle en pays anglo-saxon

3^e année [4 à 6 mois]

Stage technique à l'étranger ou échange universitaire avec les universités partenaires

Des cours en 3 langues de travail



LES + DE LA FORMATION

- **7h à 9h de cours par semaine** dans chaque langue
- **1 corps enseignant multiculturel**
Enseignants natifs, universitaires et issus du monde professionnel
- **1 possibilité de mobilité universitaire**
Erasmus + en 3^e année grâce à un réseau d'universités étrangères partenaires

- **1 double cursus** Parcours Assistant Communication et Traduction ESTRI + Parcours Licence LEA [en convention avec l'Université Lumière Lyon 2]
- **2 spécialisations possibles en 3^e année.** Initiation à la traduction professionnelle et Gestion d'un projet de communication

- **1 mission Community Manager**
Au sein du Comité web de l'ESTRI
- **4 conditions d'études spécifiques de l'ESTRI.** Référents professionnels et pédagogiques, promotions à effectif réduit, cours de soutien et salles à équipement spécialisé (laboratoire de langues, logiciels spécifiques tels qu'Indesign, Trados...)

PARCOURS ÉTUDES

Evaluation : contrôle continu et examen

Chaque cours se décline dans les langues de travail choisies : français + anglais + allemand ou chinois ou espagnol ou italien

BLOC
01

Culture et affaires internationales

Exemples de cours dispensés en langues étrangères :

- Histoire et Civilisation
- Marketing
- Commerce international
- Analyse de la vie d'une entreprise
- Environnement juridique et géopolitique

BLOC
02

Communication à l'international

- Langue et interculturalité
- Communication interculturelle
- Communication professionnelle
- Création visuelle et montage vidéo

BLOC
03

Documentation et traduction

- Thème grammatical
- Grammaire et version
- Recherches en ligne
- Langue appliquée et traduction

BLOC
04

Mobilité à l'international

(stages ou/et échange universitaire)

- Partir en immersion socio-professionnelle dans un pays anglo-saxon et rédiger un rapport d'expérience
- Réaliser un stage technique à l'international et rédiger un mémoire de fin de premier cycle
- Partir en échange universitaire

Chaque enseignement est évalué par un contrôle continu et un examen final

PARCOURS ACCOMPAGNEMENT

- 1 renforcement académique pour garantir la réussite universitaire (92 % de réussite à la licence LEA) :
- 1 programme d'ateliers professionnalisants assuré par une équipe de consultants pour développer les aptitudes et les qualités de chaque étudiant
- 1 formation intensive de 4 semaines en début de 1^{re} année pour se mettre à niveau en langues et appréhender une méthodologie universitaire
- 1 tutorat personnalisé pour développer la confiance en soi
- 1 encadrement pour favoriser l'accomplissement du projet professionnel assuré par un responsable d'études assurant un suivi académique constant des étudiants et une équipe de responsables de stages préparant les étudiants aux périodes de mobilité

MODULE · A ·

Préparation académique

- Renforcer son niveau en langue
- Savoir travailler en groupe pour favoriser la co-créativité
- Renforcer sa technique de prise de notes

MODULE · B ·

Préparation professionnalisante

- S'initier à la traduction professionnelle
- Animer une communauté
- Animer des présentations professionnelles
- Construire les jalons de son projet professionnel

MODULE · C ·

Préparation personnelle

- Prendre la parole en public
- Apprendre à gérer son temps et son stress
- Développer ses capacités de mémorisation
- Améliorer ses capacités de lecture rapide

MODULE · D ·

Préparation aux périodes de mobilité à l'international

- Trouver un job en pays anglo-saxon
- Concevoir un CV et rédiger une lettre de motivation en fonction du pays d'immersion
- Découvrir les objectifs du stage
- Préparer son échange universitaire

Programme non contractuel pouvant évoluer tous les ans en fonction de la convention de partenariat avec le département LEA de l'Université Lumière Lyon 2.

POURSUITE D'ÉTUDES

Après le premier cycle tronc commun de 3 ans, l'ESTRI propose deux parcours de formation spécialisés de 2 ans :

➤ **Management Interculturel, Communication et Événementiel**
(5 ans post-bac) Titre enregistré au RNCP Niveau I

➤ **Traduction Spécialisée et Interprétation de liaison**
(5 ans post-bac) Titre enregistré au RNCP Niveau I

➔ ADMISSION, INSCRIPTION ET COÛT DE LA FORMATION

1^{re} année Procédure ParcoursSup : Pour choisir l'ESTRI, se connecter sur parcoursup.fr et indiquer dans la barre de recherche des formations « Institut Catholique de Lyon lea »

2^e et 3^e années Dossier de candidature à envoyer avant le 30 juin

Les frais de scolarité sont calculés en fonction du quotient familial et de l'année d'inscription + frais de stage.

Plus d'informations sur www.estri.fr

Plus d'informations sur www.estri.fr

MANAGEMENT INTERCULTUREL, COMMUNICATION ET ÉVÉNEMENTIEL

DE BAC +3 À BAC +5 (2 ANS D'ÉTUDES) | RNCP NIVEAU 7 (EU) TITRE RECONNNU PAR L'ETAT

OUVERTURE
EN ALTERNANCE
PRÉVUE EN 2020
(à partir de la 5^e année)

PRÉSENTATION DE LA FORMATION

Le(la) Chargé(e) de projets en Management interculturel, Communication et Événementiel est un(e) expert(e) de l'interculturel spécialisé(e) en communication à l'international, en gestion de projets internationaux et en gestion de l'information, dans deux ou trois langues de travail : français, anglais et/ou allemand/espagnol/italien.

Certification remise après validation de la formation

Titre niveau I [niveau de responsabilité cadre/ingénieur] enregistré au RNCP Répertoire National des Certifications Professionnelles (arrêté du 12 août 2013 publié au JO du 27 août 2013 et renouvelé par l'arrêté du 17 mai 2018 publié au Journal Officiel du 24 mai 2018).

STAGES

[entreprises partenaires à l'étranger et en France]

4^e année (6 mois) Stage professionnel à l'étranger en agence de communication ou en entreprise (dans le pays de la 2^e langue de travail)

5^e année (3 à 6 mois) Mission professionnelle de fin d'études en France ou à l'étranger

Des cours en 2 langues de travail



ou 3 langues de travail



LES + DE LA FORMATION

- **70 % d'intervenants professionnels**
Chargé d'événements, Responsable Communication, Chef d'agence de communication
- **1 corps d'enseignants-chercheurs multiculturels** spécialisés en marketing et management interculturel

- **1 défi pro' au service des associations humanitaires internationales** pour mettre en application des compétences en communication digitale et print
- **1 accompagnement professionnalisant efficace.** Témoignages métiers assurés par des professionnels des métiers préparés, simulations d'entretiens et ateliers d'entrepreneuriat

- **1 abonnement inclus pour chaque étudiant à des ressources numériques variées** eBooks, MOOCs (Entreprendre et innover, Piloter et gérer des projets, Apprendre à utiliser des logiciels de création visuelle, etc.)

PARCOURS FORMATION

Formation : sur 2 ans

Évaluation : examen

La formation a lieu en distanciel et en présentiel

Chaque cours se décline dans les langues de travail choisies : français + anglais et/ou allemand ou espagnol ou italien

BLOC
01

Communication à l'international

Exemples de cours dispensés en langues étrangères :

- Mettre en place une stratégie de communication digitale
- Elaborer une stratégie de marque
- Gérer une situation de crise à l'international
- Piloter le plan média de sa stratégie de communication web

BLOC
02

Événementiel à l'international

- Gérer la communication événementielle d'une entreprise
- Gérer les relations avec la presse et les médias
- Faire vivre une marque sur Internet
- Organiser une conférence de presse

BLOC
03

Marketing à l'international

- Créer un argumentaire de storytelling dans un contexte marketing
- Identifier les évolutions du marché et réaliser une étude prospective
- Analyser le comportement des consommateurs dans le cadre de l'e-Commerce
- Elaborer une stratégie de marketing à l'international

BLOC
04

Management interculturel

- S'adapter en situation interculturelle
- Gérer un processus d'internationalisation
- Appréhender le management international
- Analyser les discours d'influence et de déstabilisation par l'information

BLOC
05

Entrepreneuriat

- Construire un business plan pour une organisation solidaire

BLOC
06

Retour d'expérience

- Partir en mission professionnelle de fin d'études en France ou à l'étranger en entreprise ou en agence de communication
- Réaliser un stage professionnel à l'étranger en entreprise ou en agence de communication
- Rédiger un mémoire de fin d'étude
- Rédiger un rapport de stage professionnel

PARCOURS ACCOMPAGNEMENT

• 1 encadrement pour favoriser la réalisation du projet professionnel assuré par un responsable d'études assurant un suivi académique constant des étudiants et une équipe de responsables de stages par zone géographique préparant les étudiants aux périodes de mobilité

• 1 programme d'ateliers professionnalisants assuré par une équipe de professionnels pour développer les compétences de chaque étudiant et garantir une insertion professionnelle optimale

MODULE · A ·

Préparation académique

- Maîtriser les fondements du référencement web
- Maîtriser les fondements de l'animation des réseaux sociaux
- Appréhender les bases de l'organisation d'événements
- Appréhender les fondements de la communication institutionnelle
- Se perfectionner en PAO
- Découvrir la transcréation publicitaire
- Apprendre à rédiger un brief agence
- Appréhender les enjeux de la prospection commerciale

MODULE · B ·

Préparation professionnelle

- Activer son réseau professionnel
- Apprendre à se présenter en 3 minutes
- Rencontres professionnelles : Marketing dans un environnement artistique et international, Communication corporate et externe à l'international, Entrepreneuriat à l'international...

MODULE · C ·

Préparation personnelle

- Créer une cohésion de groupe
- Mieux communiquer pour être acteur de sa vie

MODULE · D ·

Préparation aux périodes de mobilité à l'international

- Gérer son projet de stage professionnel
- Découvrir les particularités des pays de stage
- Préparer ses candidatures
- S'entraîner à l'entretien de recrutement

Programme non contractuel pouvant évoluer tous les ans

→ ADMISSION, INSCRIPTION ET COÛT DE LA FORMATION

4^e et 5^e années Dossier de candidature à envoyer avant le 30 juin sur www.estri.fr

Les frais de scolarité sont calculés en fonction du quotient familial et de l'année d'inscription.

Plus d'informations sur www.estri.fr

Plus d'informations sur www.estri.fr

FAITES DE VOS LANGUES DES MÉTIERS

1 large palette de métiers à l'international
après 5 ans d'études à l'ESTRI

84 % D'INSERTION PROFESSIONNELLE APRÈS UN PARCOURS MICE

(6 MOIS EN MOYENNE À L'ISSUE DE LA CERTIFICATION, HORS POURSUITE D'ÉTUDES)

Responsable des relations presse à l'international et Média Planneur

International Press and Media Relations Officer

Il/elle gère au quotidien les relations avec la presse régionale, nationale et internationale. Il/elle met en oeuvre le plan médias. Il/elle supervise les revues de presse et gère les retombées presse ainsi que l'e-réputation.

Chargé(e) de développement à l'international *International Business Development Manager*

Il/elle supervise, met en place et assure le suivi de tous les éléments des campagnes de développement. Il/elle est en charge d'une zone géographique pour laquelle il/elle identifie de nouveaux clients, prospecte et fidélise les partenaires tant au niveau marketing que commercial.

Coordinateur(trice) d'événements internationaux *Senior Event Manager*

Il/elle identifie les besoins en événementiel après une étude de marchés locaux et un benchmarking. Il/elle organise, coordonne, négocie avec les prestataires, suit et gère les événements dans un ou plusieurs pays.

Manager de projets internationaux (humanitaires, culturels, etc)

International Project Manager

Il/elle est le chef d'orchestre et assure le pilotage d'un ou plusieurs projets ainsi que les relations avec les partenaires impliqués. Il manage des ressources humaines pluriculturelles, maîtrise la démarche marketing à l'international et maîtrise la conduite de projet et les enjeux géopolitiques dans la zone ciblée.

Expert(e) de Média Sociaux

Social Media Manager

Il/elle définit une stratégie de présence et d'interactions sur les réseaux sociaux et sur internet. Il/elle pilote l'ensemble des actions pour mettre en oeuvre la stratégie Social Media. Il/elle promeut la marque de l'entreprise sur Internet.

Responsable communication / marketing à l'international *International Corporate Branding and Communications Manager*

Il/elle promeut des services ou des produits à l'international en intégrant la dimension interculturelle et gère l'image de l'entreprise. Il/elle élabore la stratégie de communication et définit le plan marketing qu'il/elle décline et adapte aux différents marchés étrangers. Il/elle coordonne les campagnes de communication avec les équipes à l'international.

Directeur(trice) de la Stratégie Digitale *Chief Digital Officer*

Il/elle analyse le positionnement des produits et services sur Internet et sur les marchés digitaux. Il/elle évalue les nouveaux besoins des utilisateurs et notamment les liens avec les réseaux sociaux. Il/elle conçoit avec ses équipes internes/externes de nouveaux produits et services digitaux et vise ainsi à maximiser les points de contacts entre l'internaute et la marque.

Responsable de la mobilité internationale *Global Mobility Officer*

Il/elle assure la mise en oeuvre de la politique mobilité en ce qui concerne la gestion opérationnelle des départs en expatriation et détachement, et des retours. Il/elle rédige et diffuse des offres d'emploi sur des supports variés et multilingues et il/elle recherche et identifie des profils ciblés à l'international.

Responsable communication interne (et médiation interculturelle)

Internal Communication & Engagement Strategist Head of Communications / Director of Equity & Inclusion

Il/elle élabore et planifie le plan de communication interne en lien avec l'orientation mondiale de l'entreprise. Il/elle transmet des messages en interne, explique, partage, convainc et inspire en les adaptant aux situations interculturelles.





NOS ANCIENS MICE



BLANDINE LOUVEL Promotion 43

Diplômée du parcours Management Interculturel Communication et Événementiel Français / Anglais / Espagnol

POSTE EN COURS

CHARGÉE DE COMMUNICATION ET RELATIONS PUBLIQUES POUR ARIANE ESPACE, KOUROU (GUYANE FRANÇAISE)

- 🇫🇷 2014 | 5^e année et 1^{er} emploi | Chargée de Communication pour E.S.A. (European Space Agency), à Kourou (Guyane française)
- 🇪🇸 2013 | 4^e année | Assistante de direction chez Museo del Baile Flamenco à Séville (Espagne)
- 🇪🇸 2011 | 3^e année | Assistante chargée de Ressources Humaines chez Alcampo à Oiartzun (Espagne)
- 🇬🇧 2010 | 1^{re} année | Serveuse chez « The Coffee Club » à Brisbane (Australie)



JEAN-BAPTISTE BÉCHAUX Promotion 39

Diplômé du parcours Management Interculturel Communication et Événementiel Français / Anglais / Espagnol

POSTE EN COURS

RESPONSABLE PRODUIT PRÉ/POST – VOLS CHEZ PONANT À MARSEILLE (FRANCE)

- 🇫🇷 2010 | 1^{er} emploi | Assistant chef de projets incentive chez Connect Factory à Paris (France)
- 🇫🇷 2010 | 5^e année et 1^{er} emploi | Assistant chef de projet à Paris (France)
- 🇪🇸 2008-09 | 3^e et 4^e année | Assistant commercial & logistique dans la région de Barcelone (Espagne)
- 🇮🇪 2006 | 1^{re} année | Personal Assistant à Dublin (Irlande)



CLERVIE LE DU Promotion 43

Diplômée du parcours Management Interculturel Communication et Événementiel Français/Anglais/Chinois

POSTE EN COURS

DIGITAL PROJECT MANAGER CHEZ SEKKI STUDIO À SHANGHAÏ (CHINE)

- 🇨🇳 2014 | 5^e année et 1^{er} emploi | Junior Consultant chez Bretwin à Shanghai (Chine)
- 🇨🇳 2013 | 4^e année | Marketing executive chez MEIJET à Shanghai (Chine)
- 🇮🇪 2010 | 1^{re} année | Jeune fille au pair dans la région de Dublin (Irlande)



LOÏC CHAMPLONG Promotion 45

Diplômé du parcours Management Interculturel Communication et Événementiel Français/Anglais/Chinois

POSTE EN COURS

RESPONSABLE DES PARTENARIATS POUR VR CONNECTION À SHENZHEN (CHINE)

- 🇫🇷 2016 | 5^e année et 1^{er} emploi | Responsable communication et promotion commerciale internationale chez Evotion à Lyon (France)
- 🇨🇳 2015 | 4^e année | Chef de projet communication et soutien au Consul Général pour le Ministère des Affaires étrangères et du Développement international à Wuhan City (Chine)



LOUISE MEYER Promotion 46

Diplômée du parcours Management Interculturel, Communication et Événementiel | Français/Anglais/Espagnol

POSTE EN COURS

CHARGÉE DE RELATION PRESSE JUNIOR (BILINGUE ESPAÑOL) POUR L'ENTREPRISE INDIGO UNLIMITED (AGENCE) À PARIS

- 🇫🇷 2017 | 5^e année et 1^{er} emploi | Assistante Chef de Projet Evénementiel chez The Adecco Group à Lyon (France)
- 🇪🇸 2016 | 4^e année | Assistante Communication et Evénementiel chez IFEMA à Madrid (Espagne)
- 🇪🇸 2015 | 3^e année | Assistante RH chez INDITEX à Barcelone (Espagne)
- 🇬🇧 2013 | 1^{re} année | Groom dans un haras à Lindfield puis Serveuse dans un restaurant à Brighton (Angleterre)

TRADUCTION SPÉCIALISÉE ET INTERPRÉTATION DE LIAISON

DE BAC +3 À BAC +5 (2 ANS D'ÉTUDES) | RNCP NIVEAU 7 (EU)

TITRE RECONNNU PAR L'ETAT + CERTIFICAT D'INTERPRÉTATION DE LIAISON

OUVERTURE
EN ALTERNANCE
PRÉVUE EN 2020
(à partir de la 5^e année)

PRÉSENTATION DE LA FORMATION

Le(a) Traducteur(trice) spécialisé(e) est un(e) expert(e) de la traduction et de la supervision sociolinguistique spécialisé(e) en information et documentation, en prestation du service de traduction et en gestion des outils technologiques liés à l'exercice de son activité. Il/elle exerce son activité dans deux ou trois langues : français, anglais et/ou allemand, espagnol, italien. Il/elle traduit depuis au minimum une langue étrangère vers le français des documents techniques, scientifiques, juridiques, médicaux.

Certification remise après validation de la formation

Titre niveau I (niveau de responsabilité cadre/ingénieur) enregistré au RNCP Répertoire National des Certifications Professionnelles (arrêté du 12 août 2013 publié au JO du 27 août 2013) et renouvelé par l'arrêté du 17 mai 2018 publié au Journal Officiel du 24 mai 2018.

STAGES

[entreprises partenaires et agences de traduction en France et à l'étranger]

4^e année (6 mois) Stage professionnel dans le pays de la 2^e langue de travail en agence de traduction ou en entreprise

5^e année (3 à 6 mois) Mission professionnelle de fin d'études en France ou à l'étranger

Des cours en 2 langues de travail



ou 3 langues de travail



LES + DE LA FORMATION

- **80 % d'intervenants professionnels**
Traducteurs assermentés, Interprètes de liaison, Localisateurs, Chefs de projets en agence

- **1 délivrance d'un certificat d'interprétation de liaison** Se préparer à mener des missions d'interprétation, mener des missions d'interprétation de liaison en situation professionnelle

- **1 cas pratique au service d'un organisme professionnel** pour mettre en application des compétences en gestion de projets de traduction
- **1 mission de Chargé(e) de communication digitale** Au sein du Comité web de l'ESTRI
- **1 mission de Community Manager** Au sein du Comité web de l'ESTRI

- **2 modules d'entrepreneuriat** « Créer son agence de traduction » et « Devenir un traducteur indépendant »
- **1 abonnement inclus pour chaque étudiant à des ressources numériques variées** eBooks, MOOCs (Entreprendre et innover, Piloter et gérer des projets, Apprendre à utiliser des logiciels de création visuelle, etc.)

PARCOURS FORMATION

Formation : sur 2 ans

Évaluation : examen

Chaque cours se décline dans les langues de travail choisies : français + anglais et/ou allemand ou espagnol ou italien

BLOC
01

Traduction

- Traduire des documents juridiques : décisions de justice, documents d'assurance, appels d'offres...
- Traduire des documents techniques : fiches techniques, fiches sécurité, manuels d'utilisation...
- Traduire des documents scientifiques et médicaux : articles de recherche, cas cliniques, notices de médicaments...
- Localiser des interfaces logicielles : applications mobile, site Internet, supports multimédia...
- Réviser des traductions et assurer le contrôle qualité des livrables
- Mener un projet de transcréation

BLOC
02

Interprétation

- Mener une mission d'interprétation de liaison
- Traduire à vue un diaporama
- S'initier et se perfectionner à la technique du Voice Over

BLOC
03

Gestion des outils technologiques

- Maîtriser les différents outils de Traduction automatique
- Gérer ses mémoires de traduction (TAO)
- Se perfectionner en TAO avec Studio
- Intégrer ses traductions à des supports communicants (PAO)
- Postéditer des documents prétraduits issus de la TA
- Gérer ses bases de données terminologiques (TAO)

BLOC
04

Gestion de projets

- Gérer une mission d'interprétation de liaison
- Apporter des préconisations stratégiques à un organisme en terme de gestion de projets de traduction
- Gérer un projet de traduction en indépendant
- Gérer un projet de traduction en agence
- Organiser ses démarches auprès du donneur d'ordre
- Maîtriser les méthodes et outils pour optimiser sa relation clients

BLOC
05

Entrepreneuriat

- Entreprendre et créer sa société
- Développer son portefeuille clients

BLOC
06

Retour d'expérience

- Partir en mission professionnelle de fin d'études en France ou à l'étranger en entreprise ou en agence de traduction
- Réaliser un stage professionnel à l'étranger en entreprise ou en agence de traduction
- Rédiger un rapport d'étonnement
- Rédiger un rapport de stage professionnel

PARCOURS ACCOMPAGNEMENT

• 1 encadrement pour favoriser la réalisation du projet professionnel assuré par un responsable d'études assurant un suivi académique constant des étudiants et une équipe de responsables de stages par zone géographique préparant les étudiants aux périodes de mobilité

• 1 programme d'ateliers professionnalisants assuré par une équipe de professionnels pour développer les compétences de chaque étudiant et garantir une insertion professionnelle optimale

MODULE · A ·

Préparation académique

- Apprendre à gérer une mission d'interprétation de liaison
- Renforcer sa technique de recherche terminologique
- Découvrir les outils d'aide à la traduction (Traduction automatique, postédition, moteurs de recherche et corpus)
- Reformuler, harmoniser et lisser le style d'un texte
- S'initier à la traduction des essais cliniques
- S'initier à la traduction professionnelle
- Animer une communauté et des présentations professionnelles
- Promouvoir son activité d'interprète indépendant et maîtriser sa relation clients...

MODULE · B ·

Préparation professionnelle

- Activer son réseau professionnel
- Apprendre à se présenter en 3 minutes
- Créer son site Internet et en améliorer sa performance
- Rencontres professionnelles : Présentation d'une agence de traduction canadienne, traducteur-relecteur et expert judiciaire, présentation de la commission européenne par une responsable linguistique...

MODULE · C ·

Préparation personnelle

- Créer une cohésion de groupe
- Mieux communiquer pour être acteur de sa vie

MODULE · D ·

Préparation aux périodes de mobilité à l'international

- Gérer son projet de stage professionnel
- Découvrir les particularités des pays de stage
- Préparer ses candidatures
- S'entraîner à l'entretien de recrutement

Programme non contractuel pouvant évoluer tous les ans

➔ ADMISSION, INSCRIPTION ET COÛT DE LA FORMATION

4^e et 5^e années Dossier de candidature à envoyer avant le 30 juin sur www.estri.fr

Les frais de scolarité sont calculés en fonction du quotient familial et de l'année d'inscription + frais de stage

Plus d'informations sur www.estri.fr

Plus d'informations sur www.estri.fr

FAITES DE VOS LANGUES DES MÉTIERS

1 large palette de métiers à l'international
après 5 ans d'études à l'ESTRI

100 % D'INSERTION PROFESSIONNELLE APRÈS UN PARCOURS TSIL

(6 MOIS EN MOYENNE À L'ISSUE DE LA CERTIFICATION, HORS POURSUITE D'ÉTUDES)

Chef / Chargé(e) de projets en traduction

Translation Project Manager

Il/elle est responsable du bon déroulement du projet de traduction dès réception des fichiers sources jusqu'à la livraison de la traduction. Il/elle confie le travail aux traducteurs en négociant les délais et tarifs.

Traducteur(trice) spécialisé(e)

Specialized Translator

Il/elle définit les modalités de la traduction, de l'interprétation en fonction du public, du contexte et selon les besoins du client. Il/elle restitue un texte dans une autre langue dans un domaine technique ou scientifique : droit, ingénierie (automobile, robotique...), médecine, pharmacie, multimédia.

Localisateur(trice) - Traducteur(trice) Informatique et multimédia

IT & Multimedia Localizer

Il/elle traduit et adapte interculturellement des interfaces logicielles, des applis mobiles, des documentations informatiques et des produits multimédia (vidéos, sites Web, sous-titrage Youtube, jeux vidéo, modules e-learning)

Rédacteur(trice) technique

Technical Editor

Il/elle conçoit et finalise la documentation technique (guides, plaquettes, manuels, fiches...) associée à des équipements. Il/elle rédige et crée des contenus spécialisés sur les réseaux sociaux et les sites Web.

Traducteur(trice) - Relecteur(trice)

Translator Reviewer

Il/elle relit et révise des textes divers et contrôle la qualité des traductions dans divers domaines : technique, juridique, médical. Il/elle lisse et optimise les textes traduits (registre, style, terminologie).

Transcréateur(trice)

Transcreator

Il/elle traduit des documents marketing en adaptant les messages aux besoins des consommateurs d'un pays cible. Il/elle réponds aux enjeux promotionnels d'une marque en faisant appel à sa créativité.

Interprète de liaison

Liaison Interpreter

Il/elle est le relai entre deux ou plusieurs membres d'un petit groupe dans le cadre de négociations commerciales, d'affaires commerciales, de réunions d'entreprise, de conférences de presse.... Il/elle interprète par le biais de plusieurs médias : en présentiel, par téléphone, par visioconférence et exerce sa fonction dans différents domaines tels que le médical, le juridique, le technique et le commercial.

Post éditeur(trice)

Post editor

Il/elle corrige et révise des textes traduits automatiquement (postédition). Il/elle analyse les meilleures pratiques de post-édition afin d'augmenter la productivité et la qualité des tâches.

Terminologue

Terminologist

Il/elle identifie les termes propres à un domaine de spécialité, recherche les équivalents à ces termes en langue étrangère et crée de nouveaux termes si nécessaire. Il/elle élabore des bases de données terminologiques (sur l'automobile, l'informatique, l'intelligence artificielle...) avec des outils professionnels.



NOS ANCIENS TSIL



AMAUERY LAINÉ Promotion 42

Diplômé du parcours Chargé de Traduction Spécialisée et d'Interprétation de Liaison Français/Anglais/Allemand

POSTE EN COURS

TRADUCTEUR TECHNIQUE & POST-ÉDITEUR CHEZ ALTRADUCTION À REMIREMONT (FRANCE)



2014 | 5^e année et 1^{er} emploi | Traducteur technique, chef de projets, Leinhäuser Language Services, Munich (Allemagne)



2013 | 4^e année | Traducteur technique chez Language Marketplace à Toronto (Canada)



2012 | 3^e année | Traducteur interne chez Leinhäuser Language Services à Munich (Allemagne)



2009 | 1^{re} année | Co-équipier chez EAT à Birmingham (Royaume-Uni)



FLORENT GONNET

Promotion 37 Français/Anglais/Allemand

POSTE EN COURS

TRADUCTEUR À L'OFFICE FÉDÉRAL DE LA SANTÉ PUBLIQUE (SUISSE)



2010 | 1^{er} emploi | Traducteur à l'Office fédéral de la santé publique (Suisse)



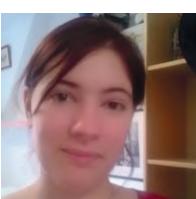
2008 | 5^e année | Traducteur à Genève et Zurich (Suisse)



2007 | 4^e année | Traducteur à Augsburg (Allemagne)



2004 | 1^{re} année | Serveur en restauration à Dublin (Irlande)



CHLOÉ CUEVAS SANCHEZ Promotion 44

Diplômée du parcours Chargée de Traduction Spécialisée et d'Interprétation de Liaison Français/Anglais/Espagnol

POSTE EN COURS

TESTEUSE QA, LQA ET RESPONSABLE TRADUCTION CHEZ JOBLEADS À HAMBOURG (ALLEMAGNE) EN PARALLÈLE : TRADUCTRICE AUTO-ENTREPRENEURE SPÉCIALISÉE EN POST-ÉDITION



2016 | 1^{er} emploi | Testeuse QA, LQA (Localisation Quality Assurance) chez Goodname Studios à Hambourg (Allemagne)



2015 | 5^e année | Chef de projets en traduction à Madrid (Espagne)



2014 | 4^e année | Traductrice spécialisée dans le domaine technique et la localisation à Madrid (Espagne)



2013 | 3^e année | Réceptionniste trilingue à Chamonix (France)



2011 | 1^{re} année | Au pair à Maynooth (Irlande)



MARIE GROS Promotion 45

Diplômée du parcours Chargé de Traduction Spécialisée et d'Interprétation de Liaison Français/Anglais/Allemand

POSTE EN COURS

TRADUCTRICE INDÉPENDANTE SPÉCIALISÉE DANS LES JEUX VIDÉO (FRANCE)



2016 | 1^{er} emploi | Traductrice indépendante spécialisée dans le jeux vidéo (France)



2016 | 5^e année | Traductrice et localisatrice à Lyon (France)



2015 | 4^e année | Traductrice localisatrice à Berlin (Allemagne)



2014 | 3^e année | Traductrice à Berlin (Allemagne)



2012 | 1^{re} année | Vendeuse au porte à porte (Nouvelle-Zélande)

Lyon Catholic University

2 campus au cœur de la ville



Campus St Paul



Campus Carnot



ESTRI | Ecole

UCLy - Lyon Catholic University
23, place Carnot | 69286 Lyon Cedex 02 | France
+33 (0)4 72 32 50 40
estri@univ-catholyon.fr

estri
School for international careers of **UCLy**



estri.fr